

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

13th Sunday After Pentecost

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة

Today we commemorate Saint Babylas, twelfth Bishop of Antioch. Having succeeded Zebinus, he was beheaded during the reign of Decius, in the year 250. Later, Emperor Gallus (reigned 351-354) built a church in his honor at Daphne, on the outskirts of Antioch.

Donations for August 28, 2022: \$1096. Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you help St Jacob's? First, by [participating](#) in the life of our community and [attending](#) our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please [pray](#) for the well-being of our Melkite mission. Third, your [financial support](#) is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, donate online using your credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298> or contribute through your phone's banking app by sending donations via Zelle to donate@stjacobmelkite.org. May the Lord bless you for your support!

Continue to pray for peace throughout the whole world, especially for the safety of Christians in the Middle East and for peace in Ukraine. We also commend to Christ God all those living in poverty, tyranny, injustice, oppression, and any need. May the Lord inspire to help these "least of our Brothers and Sisters."

Renewal Committee: Our next meeting is Sunday, 11 September at 1:00 pm.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr James Graham, William Shaheen, Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos and Nassim and Soumaya Nasser. We pray also for the repose of the souls of those fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Ginger Bisharat, Bshara Karam and Basila Mansour. May their memory be eternal.

Memorial Service today after divine liturgy for the servant of God, Basila, followed by a meal of mercy hosted by the Mansour Family in the church hall.

Bishop Ordination: Fr. Francois Beyrouti will be ordained at **St Anne's Melkite Cathedral on Wednesday, 12 October at 2:00 pm**. Those who are able should make every attempt to attend. Please check your emails and our Facebook page for updated information.

Troparion of the resurrection (Tone 4)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, cry out to you to honor your birth: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

Epistle 1 Cor 16:13-24, Page 178 (English) – Page 203 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, watch, stand fast in the faith, act like men, be strong. Let everything you do be done out of love.

Now, I beg you, brethren: you know that the members of Stephanas' family are the first-fruits of Achaia and have devoted themselves to the service of the saints. To such as these, you too become subject, and to every helper

نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسول مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلاّت، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مغذية حياتنا.

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة باركي يا نفسي الرب، أيها الرب الهى لقد عظمت جداً

الرسالة: (1 كورنثس 16: 13 - 24)

يا اخوة، أسهروا، أثبتوا في الايمان، كونوا رجالاً، تشددوا. لتكن أموركم كلها بمحبة. وأطلب اليكم أيها الاخوة، بما انكم تعرفون بيت استيفانا، انه باكورة أكائية، وقد خصصوا أنفسهم لخدمة القديسين، أن تكونوا أنتم أيضاً مطاوعين لمثل هؤلاء، ولكل من يُعاونهم ويتعب. أنى أفرح بحضور استيفانا وفرئتائس وأخائس،

and worker. I rejoice at the presence of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because what was lacking on your part they have supplied — for they have refreshed both my spirit and yours. To such as these, therefore, give recognition.

The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla with the church at their house greet you heartily in the Lord. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

I, Paul, greet you with my own hand. If any man does not love the Lord Jesus Christ, let him be anathema, maran atha. The grace of our Lord Jesus be with you. My love is with all of you in Christ Jesus. Amen.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel Matthew 21:33-42

The Lord told this parable: "There was a man, a landowner, who planted a vineyard, and put a hedge around it, and dug a wine vat in it, and built a tower; then he leased it to the vine-dressers, and went abroad. But when the fruit season drew near, he sent his servants to the vine-dressers to receive his fruits. And the vine-dressers seized his servants, and beat one, killed another, and stoned another. Again, he sent another party of servants more numerous than the first; and they did the same to these. Finally, he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But the vine-dressers, on seeing the son, said among themselves, 'This is the heir; come, let us kill him, and we shall have his inheritance.' So, they seized him, cast him out of the vineyard, and killed him. When, therefore, the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-dressers?" They said to him, "He will utterly destroy those evil men, and will lease the vineyard to other vine-dressers, who will render to him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, *'The Stone which the builders rejected has become the corner stone; by the Lord this has been done, and it is wonderful in our eyes'*"

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion: We have seen the true light ...

لأنهم سَدُّوا ما أَحَلَّلْتُمْ بِهِ. فَأَرَاوَا رُوحِي وَرُوحَكُمْ. فَأَعْرَفُوا مِثْلَ هَؤُلَاءِ. تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ كَنَائِسُ آسِيَةِ، يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ كَثِيرًا أَكْيَلًا وَبِرْسُكَلَّةً، مَعَ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَيْتَيْهِمَا. يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ الْأَخْوَةِ. سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ مَقَدَّسَةٍ. السَّلَامُ بِخَطِّ يَدِي أَنَا بُولَسُ. إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُحِبُّ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ فَلْيَكُنْ مُبْتَلَاً. مَارَانَ أَنَا...! نِعْمَةُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ مَعَكُمْ. مَحَبَّتِي مَعَكُمْ أَجْمَعِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، آمِينَ.

هللوا

اسْتَلِّ وَسِرِّ إِلَى الْإِمَامِ، وَامْلِكْ فِي سَبِيلِ الْحَقِّ وَالِدَعَةِ وَالْبِرِّ، فَتَهْدِيكَ يَمِينُكَ هَدِيًّا عَجِيبًا
أَحْبَبْتَ الْبِرَّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ، لِذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ الْهُكَّ بِذَهْنِ الْبَهْجَةِ أَفْضَلَ مِنْ شُرَكَائِكَ.

الانجيل الاحد الثالث عشر بعد العنصرة

الانجيل متى: (21: 33 - 42)

قال الربُّ هذا المثل: انسانٌ سيّدٌ بيّتٍ غرَسَ كَرْمًا، وحوطه بسياج، وحفر فيه معصرة، وبنى بُرجاً، وسلّمه الى كرامين وسافر. فلما قُرب أوان الثمار، أرسل عبيده الى الكرامين ليأخذوا ثماره. فأخذ الكرامون عبيده، فجلّدوا بعضاً وقتلوا بعضاً، ورجموا بعضاً. فأرسل من جديّد عبيداً آخرين أكثر من الأوّلين، ففعلوا بهم كذلك. وفي الآخر أرسل اليهم ابنه، قائلًا: إنهم سيهابون ابني. فلما رأى الكرامون الابن قالوا في أنفسهم: هذا هو الوارث، نعالوا نقتله ونستولي على ميراثه. فأخذوه وأخرجوه خارج الكرم وقتلوه. فإذا جاء ربُّ الكرم، فماذا يفعل بأولئك الكرمين؟ قالوا له إنه يميث أولئك الأريياء أرداً ميتة. ويدفع الكرم إلى كرامين آخرين يؤثون اليه الثمر في أوانه. فقال لهم يسوع: أما قرأتم قط في الكتُب، إنّ الحجر الذي ردّله البنّائون هو صار رأساً للزاوية. من عند الربِّ كان ذلك، وهو عجيبٌ في أعيننا؟

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

